



ALGESAL BAUME, crème Acide salicylique / Diéthylamine

Veillez lire attentivement cette notice avant d'utiliser ce médicament. Elle contient des informations importantes pour votre traitement.

Si vous avez d'autres questions, si vous avez un doute, demandez plus d'informations à votre médecin ou à votre pharmacien.

- Gardez cette notice, vous pourriez avoir besoin de la relire.
- Si vous avez besoin de plus d'informations et de conseils, adressez-vous à votre pharmacien.
- Si les symptômes s'aggravent ou persistent, consultez un médecin.
- Si vous remarquez des effets indésirables non mentionnés dans cette notice, ou si vous ressentez un des effets mentionnés comme étant grave, veuillez en informer votre médecin ou votre pharmacien.

Dans cette notice :

1. Qu'est-ce que ALGESAL BAUME, crème et dans quels cas est-il utilisé ?
2. Quelles sont les informations à connaître avant d'utiliser ALGESAL BAUME, crème ?
3. Comment utiliser ALGESAL BAUME, crème ?
4. Quels sont les effets indésirables éventuels ?
5. Comment conserver ALGESAL BAUME, crème ?
6. Informations supplémentaires

1. QU'EST-CE QUE ALGESAL BAUME, crème ET DANS QUELS CAS EST-IL UTILISE ?

A visée antalgique
(M. SYSTEME LOCOMOTEUR)
Traitement local d'appoint des douleurs d'origine musculaire et tendino-ligamentaire.

2. QUELLES SONT LES INFORMATIONS A CONNAITRE AVANT D'UTILISER ALGESAL BAUME, crème ?

N'utilisez jamais ALGESAL BAUME, crème dans les cas suivants :

Ce médicament NE DOIT PAS ETRE UTILISE dans les cas suivants :

- Allergie aux salicylés, à un médicament apparenté (AINS, aspirine) ou à un autre des composants.
- Ne pas appliquer sur les muqueuses, les yeux, sur une plaie, une lésion suintante, une lésion infectée ni sous pansement occlusif.

Ce médicament NE DOIT PAS ETRE UTILISE en raison de la présence de dérivés terpéniques dans la formule dans les cas suivants :

- Nourrissons de moins de 30 mois,

- Enfants ayant eu des convulsions dues à la fièvre ou non.

EN CAS DE DOUTE, IL EST INDISPENSABLE DE DEMANDER L'AVIS DE VOTRE MEDECIN OU DE VOTRE PHARMACIEN.

Faites attention avec ALGESAL BAUME, crème :

Mises en garde spéciales

Cette spécialité contient des dérivés terpéniques qui peuvent entraîner, à doses excessives, des accidents neurologiques à type de convulsions chez le nourrisson et chez l'enfant.

Respectez les conseils d'utilisation :

- Ne jamais appliquer une dose supérieure à celle qui est recommandée (cf rubrique Posologie)
- Ne pas appliquer sur une surface étendue du corps,
- Respecter la fréquence et la durée de traitement préconisées.

Précautions d'emploi

Ce médicament est réservé à l'adulte et à l'enfant de plus de 7 ans.

Après usage, il est nécessaire de se laver les mains pour éviter tout contact involontaire du produit avec les yeux et les muqueuses.

En cas d'épilepsie ancienne ou récente, DEMANDER CONSEIL A VOTRE MEDECIN.

EN CAS DE DOUTE NE PAS HESITER A DEMANDER L'AVIS DE VOTRE MEDECIN OU DE VOTRE PHARMACIEN.

Prise d'autres médicaments

AFIN D'EVITER D'EVENTUELLES INTERACTIONS ENTRE PLUSIEURS MEDICAMENTS IL FAUT SIGNALER SYSTEMATIQUEMENT TOUT AUTRE TRAITEMENT EN COURS A VOTRE MEDECIN OU A VOTRE PHARMACIEN.

Grossesse et allaitement

D'une façon générale, il convient, au cours de la grossesse et de l'allaitement de toujours demander avis à votre médecin ou à votre pharmacien avant de prendre un médicament.

En cas d'allaitement, il est préférable de ne pas utiliser ce médicament et en aucun cas il ne devra être appliqué sur les seins.

3. COMMENT UTILISER ALGESAL BAUME, crème ?

Posologie

RESERVE A L'ADULTE ET A L'ENFANT DE PLUS DE 7 ANS.

En massages locaux sur la zone douloureuse, 2 à 3 fois par jour, jusqu'à pénétration complète.

Se laver les mains après utilisation.

Mode et voie d'administration

Voie cutanée.

Durée du traitement

Ne pas utiliser de façon prolongée sans avis médical.

Si vous avez utilisé plus de ALGESAL BAUME, crème que vous n'auriez dû :

L'application de trop fortes doses risque d'entraîner une exacerbation des effets indésirables. En cas de surdosage, rincer abondamment à l'eau.

4. QUELS SONT LES EFFETS INDESIRABLES EVENTUELS ?

Comme tous les médicaments, ALGESAL BAUME, crème est susceptible d'avoir des effets indésirables, bien que tout le monde n'y soit pas sujet.

Eventuelle réaction allergique locale nécessitant l'arrêt du traitement.

En raison de la présence de dérivés terpéniques et en cas de non-respect des doses préconisées :

- Risque de convulsions chez l'enfant et chez le nourrisson.
- Possibilité d'agitation, de confusion chez les sujets âgés.

NE PAS HESITER A DEMANDER L'AVIS DE VOTRE MEDECIN OU DE VOTRE PHARMACIEN ET A SIGNALER TOUT EFFET NON SOUHAITE ET GENANT QUI NE SERAIT PAS MENTIONNE DANS CETTE NOTICE.

5. COMMENT CONSERVER ALGESAL BAUME, crème ?

Tenir hors de la portée et de la vue des enfants.

Ne pas utiliser ALGESAL BAUME, crème après la date de péremption mentionnée sur le conditionnement extérieur.

A conserver à une température inférieure ou égale à 25°C.

Les médicaments ne doivent pas être jetés au tout-à-l'égout ou avec les ordures ménagères. Demandez à votre pharmacien ce qu'il faut faire des médicaments inutilisés.

Ces mesures permettront de protéger l'environnement.

6. INFORMATIONS SUPPLEMENTAIRES

Ce que contient ALGESAL BAUME, crème

- Les substances actives sont :

Acide salicylique 6,54 g
Diéthylamine 3,46 g
Pour 100 g de crème.

- Les autres composants sont :

Paraffine liquide légère, Monostéarate d'éthylène glycol, Acide stéarique, Vaseline, Cire microcristalline, Monostéarate de glycérol, Trolamine, Composition lavandin*, Eau purifiée.

*Composition de la composition lavandin : Huile essentielle de lavandin grosso, huile essentielle et fractions d'huile essentielle d'eucalyptus de Chine, linalol, acétate de linalyle, camphre racémique.

Qu'est-ce que ALGESAL BAUME, crème et contenu de l'emballage extérieur

Ce médicament se présente sous forme de crème. Tubes de 40, 50 et 100 g.

Titulaire

PHARMA DEVELOPPEMENT
CHEMIN DE MARCY
58800 CORBIGNY

Exploitant

PHARMA DEVELOPPEMENT
CHEMIN DE MARCY
ZONE INDUSTRIELLE
58800 CORBIGNY

Fabricant

PHARMA DEVELOPPEMENT
CHEMIN DE MARCY
ZONE INDUSTRIELLE
58800 CORBIGNY

2006/B

 **PHARMA**
développement



ALGESAL BAUME, cream **Salicylic acid / Diethylamine**

Please read this leaflet carefully before using this medicine. It contains important information about your treatment.

If you have any further questions or are unsure about anything, ask your doctor or pharmacist for more information.

- Keep this leaflet, you may need to read it again.
- If you need more information and advice, ask your pharmacist.
- If symptoms worsen or persist, consult a doctor.
- If you notice any side effects not mentioned in this leaflet, or if you experience any of the side effects listed as serious, please inform your doctor or pharmacist.

In this leaflet:

1. What is ALGESAL BAUME cream and what is it used for?
2. What you need to know before you use ALGESAL BAUME cream.
3. How to use ALGESAL BAUME cream.
4. What are the possible side effects?
5. How should ALGESAL BAUME cream be stored?
6. Additional information

1. WHAT IS ALGESAL BAUME, CREAM AND WHAT IS IT USED FOR?

For pain relief

(M. MUSCULOSKELETAL SYSTEM)

Local adjunctive treatment of muscle and tendon-ligament pain.

2. WHAT INFORMATION SHOULD YOU KNOW BEFORE USING ALGESAL BAUME cream?

Never use ALGESAL BAUME cream in the following cases:

This medicine **MUST NOT BE USED** in the following cases:

- Allergy to salicylates, related medicines (NSAIDs, aspirin) or any of the other ingredients.
- Do not apply to mucous membranes, eyes, wounds, weeping lesions, infected lesions or under occlusive dressings.

This medication **MUST NOT BE USED** due to the presence of terpene derivatives in the formula in the following cases:

- Infants under 30 months of age.
- Children who have had seizures, whether fever-related or not.

IF IN DOUBT, IT IS ESSENTIAL TO ASK YOUR DOCTOR OR PHARMACIST FOR ADVICE.

Take care with ALGESAL BAUME cream:
Special warnings

This product contains terpene derivatives which, in excessive doses, may cause neurological disorders such as convulsions in infants and children.

Follow the instructions for use:

- Never apply more than the recommended dose (see Dosage section)
- Do not apply to large areas of the body
- Follow the recommended frequency and duration of treatment

Precautions for use

This medicine is for adults and children over 7 years of age.

After use, wash your hands to avoid accidental contact with the eyes and mucous membranes.

If you have a history of epilepsy or have recently had a seizure, **ASK YOUR DOCTOR FOR ADVICE.**

IF IN DOUBT, DO NOT HESITATE TO ASK YOUR DOCTOR OR PHARMACIST FOR ADVICE.

Taking other medications

TO AVOID POSSIBLE INTERACTIONS BETWEEN SEVERAL MEDICATIONS, YOU MUST SYSTEMATICALLY REPORT ANY OTHER ONGOING TREATMENT TO YOUR DOCTOR OR PHARMACIST.

Pregnancy and breastfeeding

In general, during pregnancy and breastfeeding, you should always ask your doctor or pharmacist for advice before taking any medication.

If you are breastfeeding, it is best not to use this medication and under no circumstances should it be applied to the breasts.

3. HOW TO USE ALGESAL BAUME cream?

Dosage

FOR ADULTS AND CHILDREN OVER 7 YEARS OF AGE ONLY.

Massage locally onto the painful area 2 to 3 times a day until completely absorbed.

Wash hands after use.

Method and route of administration

Cutaneous use.

Duration of treatment

Do not use for prolonged periods without medical advice.

If you have used more ALGESAL BAUME cream than you should have:

Applying too high a dose may cause an increase in side effects. In case of overdose, rinse thoroughly with water.

4. WHAT ARE THE POSSIBLE SIDE EFFECTS?

Like all medicines, ALGESAL BAUME cream may cause side effects, although not everybody gets them.

Possible local allergic reaction requiring discontinuation of treatment.

Due to the presence of terpene derivatives and in the event of non-compliance with the recommended doses:

- Risk of convulsions in children and infants.
- Possibility of agitation and confusion in elderly patients.

DO NOT HESITATE TO ASK YOUR DOCTOR OR PHARMACIST FOR ADVICE AND REPORT ANY UNDESIRABLE AND BOTHERSOME EFFECTS NOT MENTIONED IN THIS PACKAGE INSERT.

5. HOW TO STORE ALGESAL BALM, cream?

Keep out of the reach and sight of children.

Do not use ALGESAL BALM, cream after the expiry date stated on the outer packaging.

Store at a temperature below or equal to 25°C.

Medicines should not be disposed of in the sewer system or with household waste. Ask your pharmacist what to do with unused medicines. These measures will help protect the environment.

6. ADDITIONAL INFORMATION

What ALGESAL BAUME cream contains

- The active substances are:

Salicylic acid 6.54 g

Diethylamine 3.46 g

Per 100 g of cream.

- The other ingredients are:

Light liquid paraffin, Ethylene glycol monostearate, Stearic acid, Vaseline, Microcrystalline wax, Glycerol monostearate, Trolamine, Lavandin composition*, Purified water.

*Composition of lavandin composition: Lavandin grosso essential oil, Chinese eucalyptus essential oil and essential oil fractions, linalool, linalyl acetate, racemic camphor.

What is ALGESAL BAUME, cream and contents of the outer packaging

This medicine comes in cream form. Tubes of 40, 50, and 100 g.

Holder

PHARMA DEVELOPPEMENT
CHEMIN DE MARCY
58800 CORBIGNY

Manufacturer

PHARMA DEVELOPPEMENT
CHEMIN DE MARCY
ZONE INDUSTRIELLE
58800 CORBIGNY

2006/B



ALGESAL BAUME Crème

التعريف بالدواء :

التركيب : لكل ١٠٠ غ من الدهن:

الحامض الصفصافي 1,٠٥ غ

فاني اليتالامين ٣,٤٦ غ

بارافين سائل خفيف، أحادي ستيرات الاليفين غايكول، خامس السيلريك، فازلين، شمع ميكروبولوري،

إحادي ستيرات التيسرول، تروالامين، تركيبة العذاسى الموجين* ماء مقطر.

* تركيب تركيبة العذاسى الموجين : خلاصة العذاسى الموجين الصافيّة، خلاصة وجزيئات خلاصة الأوكاليتوس

الصيني، تيتالول، أسيتات الليتالين، كافور موزني.

الشكل الصيدلي: مرهم، أنبوب من ٤٠ غ أو ١٠٠ غ.

التصنيف الصيدلي-العلاجي: مسكن للآلام (M)الجهازالمصبي الحركي).

حامل الرخصة : 58800 CORBIGNY - FRANCE - ZI chemin de Marcy

المستقل : 58800 CORBIGNY - FRANCE - ZI chemin de Marcy

المساع : 58800 CORBIGNY - FRANCE - ZI chemin de Marcy

الحالات التي تستدعي استخدام هذا الدواء (الدوائى العلاجي) :

المساحة الوضعية المساعدة للآلام ذات المنشأ العضلي والودوي-الرباطي.

تنبيهه ١

الحالات التي تحول دون استخدام هذا الدواء (مضادات الاستقبال) :

لا يجوز استخدام هذا الدواء في الحالات التالية :

– الحساسية تجاه الصفصافيات أو دواء يتنقى الى نفس العائلة SNIA، أسبيرين أو تجاه أحد مكوناته.

– لا يستخدم على الأغشية المخاطية والعيون والجروح والإصابات المترشحة أو الإصابات الحتية أو تحت الضمادات

المسادة.

لا يجوز استخدام هذا الدواء بسبب وجود مشتقات تريبنية في الصيغة، في الحالات التالية :

– الرضع دون عمر ٣٠ شهرا.

– الأطفال الذين عانوا من اختلاجات بسبب الحرارة أو لا.

في حال الشك، لا بد من طلب رأي الطبيب أو الصيدلي.

تحذيرات خاصة : يحتوي هذا المستحضر على مشتقات تريبنية قد تؤدي، بجرعات مفرطة، الى حوادث عصبية

من النوع الاختلاجي لدى الرضع أو الأطفال. احترموا التعليمات استعمال :

– لا تستخدموا أياديا كثيرة أكثر من الكمية الموصى بها (مراجمة "باب الجرعات").

– لا تؤزعو المستحضر على مساحة كبيرة من الجسم.

– احترموا وتيرة ومدة العلاج الموصى بها.

احتياطات الاستعمال :

هذا الدواء مخصص للبالغين ولأطفال فوق عمر ٧ سنوات.

بعد الاستعمال، من الضروري غسل الأيدي لتفادي أية لاسمة عرضية للمستحضر مع العيون أو الأغشية المخاطية.

في حال وجود صرح قديم أو حديث العهد، يجب استشارة الطبيب.

في حال الشك، لا ترددوا في طلب رأي الطبيب أو الصيدلي.

اتنمخلات بين الاموية والتداخلات الأخرى : تتفادي التداخلات الأخرى المحتملة بين عدة أدوية، يجب تلقائيا

أشمار الطبيب أو الصيدلي في حال تلقي علاج آخر في نفس الوقت.

– التحمل، الإرضاع : بشكل عام، ينبغي إتقاء الإرضاع دائما طلب رأي الطبيب أو الصيدلي قبل تناول دواء.

في حال الارتشاح، يستحسن عدم استخدام هذا الدواء ولا يجوز في مطلق الأحوال استخدام على الثدي.

السلالات التي يجب معرفتها لاستخدام الدواء بدون خطر لدى بعض المرضى : مشتقات تريبنية (مراجمة

باب "الأثار غير المرفوقيةالمرجمة").

كيفية تناول هذا الدواء

المضار : مخصص للبالغين ولأطفال فوق عمر ٧ سنوات، تمسيد موضعي في المنطقة المزمدة مرتين الى ٣ مرات

في اليوم حتى الانصاف الكامل للشره له. غسل الأيدي بعد الاستخدام.

طريقة ووسيلة الاستعمال : عن طريق الجلد.

مدة العلاج : لا يستخدم لمدة طويلة بدون رأي الطبيب.

الأثار غير المستحبة والمزمنة (الأثار غير العرضية)

كل منتج نشط، قد يؤدي هذا الدواء لدى بعض الأشخاص الى حدوث ردات فعل مزمنة بعض الشيء : احتمال ردة

فعل تصسية موضعية تتطلب إيقاف العلاج.

سبب وجود مشتقات تريبنية وفي حال عدم احترام الكميات الموصى بها :

– جفون حدوث اختلاجات لدى الأطفال والرضع.

– إمكانية حدوث هياج عصبى أو اختلاط ذهني لدى المسنين.

لا ترددوا في طلب رأي الطبيب أو الصيدلي في حال حدوث أية ردة فعل غير مزمنة ومزمنة غير مذكورة في ورقة

التعليمات هذه.

حفظ الدواء :

لا يجوز تحطى التاريخ الاقصى للاستعمال المذكور على التوضيب الخارجى.

احتياطات خاصة بالحفظ :

يحفظ الدواء في مكان تظل حرارته عن ٢٥ تآندل ٣٥ درجة مئوية.

تاريخ مراجعة المنشرة : مارس ٢٠٠٣.

هذا دواء.

احفظه بعيدا عن متناول ومراى الأطفال.

CONSEILS POUR LE MASSAGE

Le massage est un complément au traitement médicamenteux et chacun peut l'apprendre et le pratiquer.

Utiliser pour le massage une crème ou un baume afin d'éviter une irritation de la peau. Ne pas masser les plaies et hématomes avant leur

cicatrisation complète.

HINTS FOR MASSAGE

to do it.

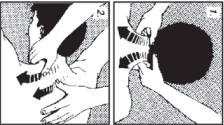
Massage is a complement to medical treatment and anyone can learn how to do it.

For the massage, use a cream or balm in order to avoid skin irritations. Do not massage sores or bruises until they have healed completely.

ملاحظات للتل

يلعب التل دور حاف في كفاءة المعالجة الدوية وبع في اموتها، أن يصفه وأن عاربه .

استخدمه برفا أو بلسا للتل . عتادى لتجع التل . لا تملك التلج والأزوم السوية بل انصافا كليا .



- COU ET NUQUE**
- 1- Masser légèrement en partant du haut de la nuque et en descendant vers la base du cou, à l'aide des pouces.
 - 2- Masser de chaque côté des vertèbres cervicales vers les épaules en soutenant le muscle dorsal avec les index.
 - 3- Start at the base of the neck and, using both hands, massage the shoulder blades from top to bottom.
 - 4- Massage each side of the cervical vertebra in the direction of the shoulders, supporting the back muscles with your forefingers.

CEINTURE SCAPULAIRE

- 3- Commencer à la base du cou et masser avec les deux mains vers le bas, toute la région scapulaire (omoplates).
- 4- Masser en posant les deux pouces l'un derrière l'autre, afin d'augmenter l'efficacité du massage, grâce à une meilleure pénétration du baume.

SHOULDER GIRDL

3. Start at the base of the neck and, using both hands, massage the shoulder blades from top to bottom.
4. Massage with one thumb behind the other in order to make the massage more effective through better penetration of the balm.

الجرام الكنتي

3 - ابلل من قاعدة رولة وذل كم منطقة الكف باليس من تحتها عو الأسفل.

4 - اذل رةما :أبداً بالوجه إثر الأخر معاً في نهاية التل للتل تحين عتاد التل عو الجدل.

MUSCULAIRE DORSALE

- 5- Masser avec les deux pouces à partir des hanches vers les épaules, en faisant des mouvements rotatifs. Commencer par la colonne vertébrale et masser ensuite toute la musculature dorsale.
- 6- Procéder ensuite au massage transversal des muscles para-vertébraux, les deux pouces l'un derrière l'autre, comme indiqué sur le schéma n° 4.

BACK MUSCLES

5. Massage with both thumbs from the hips to the shoulders in circular movements.
6. Start with the backbone and then massage all the back muscles.
6. Massage the paravertebral muscles from side to side with one thumb behind the other, as shown in figure 4.

عضلات الظهر

5 - اذل باليس منطقة من الرولة بقاء التل رةما حركت درية .

أبداً باليس للفرى وذل عتاد كاه العضلات الظهرية

6 - ثم اذل حركتا العضلات اعرية للفرى مستحداً الأيسر الواحد إثر الأخر كما يظهر ذل في

الرسة رقم ٤ .

ÉPAULE

- 7- Commencer le massage au niveau pectoral en remontant avec le pouce vers l'épaule, par des mouvements rotatifs.
- 8- Masser légèrement avec le pouce, du coude vers le bras, et du coude vers l'avant-bras, par petits mouvements rotatifs.

SHOULDERS

7. Start the massage at the level of the pectoral muscles, pushing outwards with your thumb in circular movements towards the shoulder.

ELBOW

8. Lightly massage with the thumb from the elbow towards the arm and from the elbow towards the forearm in small circular movements.

المسك

7 - ابلل باليس من منطقة الصدر صاعداً باليس عو التل في حركت درية .

المسك باليس بالفرى وذل عتاد كاه العضلات الظهرية

8 - اذل رةما حركتا العضلات اعرية للفرى مستحداً الأيسر . من اليس إثر اليس عو الساع . رةما حركت درية

صعدة